

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ

АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CONF.95/14/Add.1
10 October 1980

RUSSIAN

Original: Arabic/Chinese/
English/French/Russian/
and Spanish



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЮ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ

Женева, 15 сентября - 10 октября 1980 года

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ

Текст, согласованный Редакционным комитетом

Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов
обычного оружия

Высокие Договаривающиеся Стороны,

напоминая, что каждое государство обязано в соответствии с Уставом Организации
Объединенных Наций воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой
или ее применения как против суверенитета, территориальной неприкосновенности или
политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, не
совместимым с целями Организации Объединенных Наций,

напоминая далее общий принцип защиты гражданского населения от опасности военных
действий,

исходя из того принципа международного права, что право участников вооруженного
конфликта выбирать методы и средства ведения войны не является неограниченным, а
также из принципа, запрещающего применение в вооруженных конфликтах оружия, снарядов
и веществ и методов ведения войны, которые могут нанести чрезмерные повреждения или
принести излишние страдания,

напоминая также, что запрещается применять методы или средства ведения войны, которые имеют своей целью причинить или, как можно ожидать, причинят обширный, долговременный и серьезный ущерб природной среде,

подтверждая свою убежденность в том, что в случаях, не охваченных настоящей Конвенцией и прилагаемыми к ней протоколами или другими международными соглашениями, гражданское население и комбатанты постоянно остаются под защитой и действием принципов международного права, проистекающих из установившихся обычаев, из принципов гуманности и требований общественного сознания,

желая способствовать международной разрядке, прекращению гонки вооружений и созданию атмосферы доверия между государствами и, следовательно, реализации стремления всех народов жить в мире,

признавая значение приложения всех усилий, которые могут способствовать достижению прогресса в деле всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем,

вновь подтверждая необходимость продолжать кодификацию и прогрессивное развитие норм международного права, применяемых в период вооруженных конфликтов,

желая запретить или ограничить далее применение конкретных видов оружия и считая, что положительные результаты, достигнутые в этой области, могут содействовать основным переговорам по разоружению с целью положить конец производству, накоплению и распространению такого оружия,

подчеркивая желательность того, чтобы все государства стали участниками настоящей Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, в особенности важные в военном отношении государства,

учитывая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций и Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению могут принять решение изучить вопрос о возможном расширении сферы запрещений и ограничений, предусмотренных настоящей Конвенцией и прилагаемыми к ней протоколами,

учитывая далее, что Комитет по разоружению может принять решение рассмотреть вопрос о принятии дальнейших мер по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения

Настоящая Конвенция и прилагаемые к ней протоколы применяются в ситуациях, упоминающихся в статье 2, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, включая любую ситуацию, описываемую в пункте 4 статьи 1 Дополнительного протокола I к этим Конвенциям.

Статья 2

Связь с другими международными соглашениями

Ни одно из положений настоящей Конвенции или прилагаемых к ней протоколов не может быть истолковано как умаляющее значение других обязательств, налагаемых на Высокие Договаривающиеся Стороны международным гуманитарным правом, применяемым в период вооруженных конфликтов.

Статья 3

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в течение двенадцати месяцев, начиная с 10 апреля 1981 года.

Статья 4

Ратификация, принятие, утверждение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее участниками. Любое государство, не подписавшее настоящую Конвенцию, может присоединиться к ней.
2. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.
3. Выражение согласия на обязательность какого-либо из протоколов, прилагаемых к настоящей Конвенции, является факультативным для каждого государства при условии, что во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или о присоединении к ней это государство уведомляет депозитария о своем согласии на обязательность для него любых двух или более **этих** протоколов.
4. В любое время после сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней государство может уведомить депозитария о своем согласии на обязательность для него любого прилагаемого протокола, которым оно еще не связано.

5. Любой протокол, которым связана Высокая Договаривающаяся Сторона, становится для этого участника неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Статья 5

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Для любого государства, которое сдает на хранение свою ратификационную грамоту, документ о принятии, утверждении или присоединении после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.
3. Каждый из протоколов, прилагаемых к настоящей Конвенции, вступает в силу по истечении шести месяцев после даты, к которой двадцать государств уведомили о своем согласии на обязательность для них этого протокола в соответствии с пунктом 3 или 4 статьи 4 настоящей Конвенции.
4. Для каждого государства, которое уведомляет о своем согласии на обязательность для него того или иного протокола, прилагаемого к настоящей Конвенции, после даты, к которой двадцать государств уведомили о своем согласии на его обязательность для них, протокол вступает в силу по истечении шести месяцев со дня уведомления этим государством о своем согласии на обязательность для него этого протокола.

Статья 6

Распространение

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются как в мирное время, так и во время вооруженного конфликта распространять настоящую Конвенцию и те из прилагаемых к ней протоколов, которыми они связаны, возможно шире в своих странах и, в частности, включать их изучение в программы военной подготовки, с тем чтобы эти документы могли стать известными их вооруженным силам.

Статья 7

Договорные отношения после вступления в силу настоящей Конвенции

1. Если одна из сторон в конфликте не связана обязательствами по прилагаемому протоколу, то стороны, которые связаны обязательствами по настоящей Конвенции и этому прилагаемому протоколу, остаются связанными ими в своих взаимоотношениях.
2. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона является связанной обязательствами по настоящей Конвенции и любому прилагаемому к ней протоколу, который вступил в силу для нее, в любой ситуации, предусмотренной статьей 1, в отношении любого государства, которое не является участником настоящей Конвенции или не связано соответствующим прилагаемым протоколом, если последнее принимает и применяет настоящую Конвенцию или соответствующий протокол и уведомляет об этом депозитария.
3. Депозитарий немедленно извещает соответствующие Высокие Договаривающиеся Стороны о любом уведомлении, полученном в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.
4. Настоящая Конвенция и прилагаемые протоколы, которыми связана Высокая Договаривающаяся Сторона, применяются в отношении направленного против этой Высокой Договаривающейся Стороны вооруженного конфликта, подобного тому, о котором говорится в пункте 4 статьи 1 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года о защите жертв войны:
 - a) если эта Высокая Договаривающаяся Сторона также является участником Дополнительного протокола I и если власть, упоминаемая в пункте 3 статьи 96 этого Протокола, обязалась применять Женевские конвенции и Дополнительный протокол I в соответствии с пунктом 3 статьи 96 упомянутого Протокола и обязуется применять настоящую Конвенцию и соответствующие прилагаемые протоколы в отношении данного конфликта; или
 - b) если эта Высокая Договаривающаяся Сторона не является участником Дополнительного протокола I и если власть, подобная той, о которой говорится в подпункте "а" выше, принимает и применяет обязательства по Женевским конвенциям, а также по настоящей Конвенции и соответствующим прилагаемым протоколам в отношении данного конфликта. Такое принятие и применение влечет за собой в отношении данного конфликта следующее:
 - i) Женевские конвенции, а также настоящая Конвенция и соответствующие прилагаемые к ней Протоколы немедленно вступают в силу для сторон в этом конфликте;
 - ii) упомянутая власть приобретает те же права и обязательства, которые имеет Высокая Договаривающаяся Сторона Женевских конвенций, настоящей Конвенции и соответствующих прилагаемых к ней протоколов; и
 - iii) Женевские конвенции, настоящая Конвенция и соответствующие прилагаемые к ней протоколы являются в равной степени обязательными для всех сторон в этом конфликте.

Высокая Договаривающаяся Сторона и власть могут также согласиться принять и применять обязательства по Дополнительному протоколу I к Женевским конвенциям на взаимной основе.

Статья 8.Пересмотр и поправки

- 1 а) В любое время после вступления настоящей Конвенции в силу любая Высокая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции или к любому прилагаемому к ней протоколу, который имеет для нее обязательную силу. Любое предложение о поправке направляется депозитарию, который уведомляет о нем все Высокие Договаривающиеся Стороны и запрашивает их мнения о целесообразности созыва конференции для рассмотрения этого предложения. Если того пожелает большинство, которое должно составлять не менее 18 Высоких Договаривающихся Сторон, он незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей.
- б) Такая конференция может достичь согласия относительно поправок, которые принимаются и вступают в силу таким же образом, что и настоящая Конвенция, и прилагаемые к ней протоколы, при условии, что поправки к настоящей Конвенции могут приниматься только Высокими Договаривающимися Сторонами и что поправки к тому или иному конкретному прилагаемому протоколу могут приниматься только Высокими Договаривающимися Сторонами, для которых данный протокол имеет обязательную силу.
- 2 а) В любое время после вступления настоящей Конвенции в силу любая Высокая Договаривающаяся Сторона может предлагать дополнительные протоколы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым существующими прилагаемыми протоколами. Любое такое предложение о дополнительном протоколе направляется депозитарию, который уведомляет о нем все Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии с подпунктом 1 "а" настоящей статьи. Если того пожелает большинство, которое должно составлять не менее 18 Высоких Договаривающихся Сторон, депозитарий незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все государства.
- б) Такая конференция может при полном участии всех государств, представленных на конференции, достичь согласия относительно дополнительных протоколов, которые принимаются таким же образом, что и настоящая Конвенция, прилагаются к ней и вступают в силу, как это предусмотрено в пунктах 3 и 4 статьи 5 настоящей Конвенции.
- 3 а) Если по истечении десяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу не созывалось ни одной конференции в соответствии с подпунктом 1 "а" или 2 "а" настоящей статьи, то любая Высокая Договаривающаяся Сторона может обратиться к депозитарию с просьбой о созыве конференции, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны для рассмотрения сферы и действия настоящей Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к настоящей Конвенции или к существующим протоколам. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей. Конференция может достичь согласия относительно поправок, которые принимаются и вступают в силу в соответствии с подпунктом 1 "б" выше.

ю) На такой конференции может также рассматриваться любое предложение о дополнительных протоколах, относящихся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым существующими прилагаемыми протоколами. Все государства, представленные на конференции, могут в полной мере участвовать в таком рассмотрении. Любые дополнительные протоколы принимаются таким же образом, что и настоящая Конвенция, прилагаются к ней и вступают в силу, как это предусмотрено в пунктах 3 и 4 статьи 5 настоящей Конвенции.

с) Такая конференция может рассмотреть вопрос о том, следует ли предусматривать созыв дополнительной конференции по просьбе любой Высокой Договаривающейся Стороны, если по истечении периода, аналогичного тому, который указан в подпункте 3 "а" настоящей статьи, не созывалось ни одной конференции в соответствии с подпунктом 1 "а" или 2 "а" настоящей статьи.

Статья 9

Денонсация

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней протоколов, уведомив об этом депозитария.

2. Любая такая денонсация вступает в силу лишь через год после получения депозитарием уведомления о денонсации. Если, однако, по истечении этого года эта денонсирующая Высокая Договаривающаяся Сторона оказывается в одной из ситуаций, упомянутых в статье 1, то эта Сторона продолжает быть связанной обязательствами по настоящей Конвенции и соответствующим прилагаемым протоколам до окончания вооруженного конфликта или оккупации и в любом случае до завершения операций, связанных с окончательным освобождением, возвращением на родину или устройством лиц, находящихся под защитой норм международного права, применяемых в период вооруженных конфликтов, а в случае любого прилагаемого протокола, содержащего положения о ситуациях, в которых вооруженные силы или миссии Организации Объединенных Наций осуществляют в соответствующем районе функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции - до прекращения осуществления этих функций.

3. Любая денонсация настоящей Конвенции считается также относящейся ко всем прилагаемым протоколам, которыми связана денонсирующая Высокая Договаривающаяся Сторона.

4. Любая денонсация имеет силу только в отношении денонсирующей Высокой Договаривающейся Стороны.

5. Никакая денонсация не затрагивает обязательств, уже взятых на себя в связи с вооруженным конфликтом в соответствии с настоящей Конвенцией и прилагаемыми к ней протоколами такой денонсирующей Высокой Договаривающейся Стороной, в отношении любого действия, совершенного до вступления в силу такой денонсации.

Статья 10

Депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции и прилагаемых к ней протоколов является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. В дополнение к своим обычным функциям депозитарий сообщает всем государствам:

- a) о подписании настоящей Конвенции в соответствии со статьей 3;
- b) о сдаче на хранение ратификационных грамот, документов о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней в соответствии со статьей 4;
- c) об уведомлениях о согласии на обязательность прилагаемых протоколов в соответствии со статьей 4;
- d) о датах вступления в силу настоящей Конвенции и каждого из прилагаемых к ней протоколов в соответствии со статьей 5; а также
- e) об уведомлениях о денонсации, полученных в соответствии со статьей 9, и о датах вступления их в силу.

Статья 11

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции с прилагаемыми протоколами, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение депозитарию, который препровождает заверенные их копии всем государствам.